
Les bons enfans. De lieve kinderen.

Numéro d'inventaire : 1979.36135

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1870 (vers)

Description : Planche comportant 12 images (60 x 84) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

Mesures : hauteur : 393 mm ; largeur : 291 mm

Notes : Série d'images représentant des scènes du monde de l'enfance. Planche belge avec texte en flamand et en français.

Mots-clés : Images hors France actuelle

Portraits et images de l'enfant ou du monde de l'enfance

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Français

Nombre de pages : 1

Mention d'illustration

ill. en coul.

Les bons enfans.

n. 34.

De lieve kinderen.



Waegje nooit te ligt op ys,
Dat men segg' : dit kind doet wys.
Soyez prudent dessus la glace,
N'ayez jamais trop d'audace.



Mietje zal de geitjens deelen,
En broer Fransje zal te loeren.
Mimi, avec son frère nourri,
La vieille chèvre et son petit.



'T syn juist vasten-avond uren,
Vergeteld met kindjes kuren.
Ces enfans font carnaval ;
Leur habit ne sied pas mal.



Jans goude-tor vliegt hoog en goed,
Sara heeft vinkjes die zy voedt.
Sara nourrit un beau pinçon,
Jean a lancé son oison.



Brave kind'ren mogen'visschen,
Nu hunne ouders hun verfrisschen.
Pierre et Sophie pêchent au rivage,
Et les parents songent au ménage.



Wat schoon gezang zy Jan en Piet,
Maer gouv de kooi verstoorte niet.
Lesois à pris, quel beau ramage,
Ah! mettons le devote en cage.



Vreest nietjhet onweer in de lucht,
Blyft liever voor het kwaed beducht.
Enfans ne craignes point l'orage,
Mais craignes Dieu et soyez sage.



Ziet broer hoe het water bruid,
Alfrondom onze oude schuit.
L'eau s'agite, mon cher frère,
Et la barque est très légère.



Kinderen hebben hier een bezoek,
En men ziet gebak en koek.
Fruits d'enfans est agréable,
Bonbons, dragées, ornent la table.



Dat valt op een gansje, klaesje ;
'Tspel dat maekt u dus tot baesje.
Mais une oie dit, Nicolas;
En retour est le temps.



Aen myn trekken staet niet heuseh
Want ik heb te voel curieus.
Laissez enfans mine raillees ;
Carbons verrez pices curieus.



'T kaesje springen is mynloon,
En geef my dus konings kroon.
Je l'ai franchie sans you chert
- montour de me couronner.